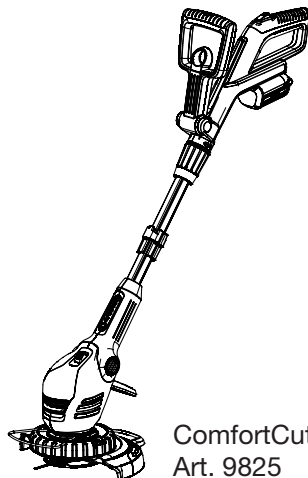


EasyCut Li-18/23 R
Art. 9823



ComfortCut Li-18/23 R
Art. 9825

DE Betriebsanleitung
Accu-Turbotrimmer

EN Operating Instructions
Accu Turbotrimmer

FR Mode d'emploi
Coupe-bordures à batterie

NL Gebruiksaanwijzing
Accu-Turbotrimmer

SV Bruksanvisning
Accu-Turbotrimmer

DA Brugsanvisning
Accu-turbotrimmer

FI Käyttöohje
Accu-turbotrimmeri

NO Bruksanvisning
Batteri-turbotrimmer

IT Istruzioni per l'uso
Turbotrimmer a batteria

ES Instrucciones de empleo
Recortabordes con accu

PT Manual de instruções
Aparador de relva Accu-Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
Podkaszarka akumulatorowa

HU Használati utasítás
Akkumulátoros damilos
fűszegélynyíró

CS Návod k obsluze
Akumulátorový turbotrimmer

SK Návod na obsluhu
Akumulátorový turbotrimmer

EL Οδηγίες χρήσης
Επαναφορτιζόμενο κοιρευτικό
πετονιας

RU Инструкция по эксплуатации
Аккумуляторный турботриммер

SL Navodilo za uporabo
Akumulatorski turbo trimmer obrezovalnik

HR Upute za uporabu
Baterijski turbo trimmer za travu

SR/ BS Uputstvo za rad
Baterijska turbo trimmer-kosilica

UK Інструкція з експлуатації
Акумуляторний турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
Turbotrimmer cu baterie

TR Kullanma Kılavuzu
Akülü Turbo Tirpan

BG Инструкция за експлоатация
Акумулаторен Турботриммер

SQ Manual përdorimi
Kositëse bari turbo me bateri

ET Kasutusjuhend
Akuga turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija
Akumuliatorinė turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Turbotrimmeris ar akumulatoru

GARDENA EasyCut Li-18/23 R, ComfortCut Li-18/23 R

| | |
|----------------------------------|-----|
| 1. Indicações de Segurança | 110 |
| 2. Montagem | 112 |
| 3. Colocação em serviço | 113 |
| 4. Utilização | 115 |
| 5. Armazenamento | 117 |
| 6. Manutenção | 117 |
| 7. Resolução de falhas | 118 |
| 8. Acessórios disponíveis | 119 |
| 9. Dados técnicos | 119 |
| 10. Assistência/Garantia | 120 |

Tradução das instruções originais.

Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou rece-

bam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

Utilização de acordo com a finalidade:

O GARDENA Turbotrimmer destina-se ao aparar e cortar da relva em recantos de relvados em jardins privados de lazer e da casa.

O aparelho nunca pode ser utilizado em jardins públicos, parques e espaços desportivos, nem em estradas e arruamentos, nem na agricultura ou silvicultura.

PERIGO! Devido ao perigo de danos corporais, não deve utilizar o GARDENA Turbotrimmer para podar sebes ou para triturar objectos para fins de compostagem.

1. Indicações de Segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no trimmer.

IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para futura consulta.



PERIGO!

Lesões nos olhos e nas orelhas!
→ Usar proteção ocular e auditiva!

Símbolos no produto:



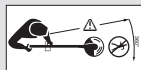
ATENÇÃO!

→ Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



PERIGO!

→ Proteja o Trimmer contra a chuva e humidade!



PERIGO!

Lesões de terceiros!
→ Mantenha as outras pessoas afastadas da zona de perigo!



Verificações antes de cada utilização

→ Antes de cada utilização, efectue uma inspecção visual do Trimmer.

→ Verifique se as entradas do ar estejam desobstruídos.

Não utilize o Trimmer, quando este estiver danificado ou quando os aparelhos de segurança (interruptor de pressão, cobertura de segurança) e/ou o porta-lâminas estiverem danificados ou gastos.

→ Nunca desactive os dispositivos de segurança.

→ Antes de iniciar o trabalho, verifique o estado do material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos. Durante o trabalho, esteja

atento a eventuais objectos estranhos (p.ex. pedras, pedaços de madeira, arames cordas).

- Se, mesmo assim, encontrar um obstáculo durante o trabalho, coloque o aparador fora de serviço e retire a bateria. Remova o obstáculo, verifique se o aparador apresenta eventuais danos e, se necessário, envie-o para reparação.

Utilização / Responsabilidade



PERIGO! A ferramenta continua a trabalhar depois de desligar o aparelho!

- **Manter as mãos e os pés afastados da área de trabalho até a lâmina parar!**

Estes Trimmer podem provocar lesões graves!

- Utilize o Trimmer exclusivamente de acordo com a finalidade de utilização indicada nas presentes instruções de utilização.

Você é responsável pela segurança na área de trabalho (num raio de 2 metros).

- Certifique-se de que não há outras pessoas (em especial crianças) e animais próximo da área de perigo (num raio de 15 m).

Perigo! O uso de protecção auditiva e o ruído do aparelho podem fazer com que não se aperceba da aproximação de pessoas.

Após a utilização, retirar a bateria e verificar regularmente se o aparador – sobretudo o porta-lâminas – apresenta danos e, se necessário, mandar reparar adequadamente.

- Utilize uma protecção ocular ou óculos de protecção!
- Use calçado firme e calças compridas para proteger as pernas. Manter os dedos e os pés afastados da lâmina de plástico – em especial durante a colocação em funcionamento!
- Durante o trabalho, certifique-se de que adota sempre uma postura firme e segura e mantém sempre o equilíbrio.

Cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

- Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.
- Não se incline em demasia. Para evitar o cansaço, vá mudando a posição de trabalho e faça pausas suficientes. Tal permite um melhor controlo da ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

Interrupção do trabalho

- Nunca deixe o Trimmer abandonado na área de trabalho.

→ Quando interromper o trabalho, retire a bateria e armazene o aparador de relva num local seguro.

- Se tiver de interromper o seu trabalho, para se dirigir para uma outra área de trabalho, é necessário desligar o aparador, aguardar até a ferramenta de trabalho parar e retirar a bateria. Pegue no Trimmer pelo manípulo suplementar.

Observe as influências atmosféricas

- Familiarize-se com o seu ambiente em redor e observe os perigos possíveis que talvez fique impedido de ouvir devido ao ruído da máquina.
- Nunca utilize o Trimmer, se houver perigo de trovoada, enquanto chover ou em ambientes húmidos ou molhados.
- Não trabalhe com o aparador diretamente ou perto de água (piscinas, cursos de água ou lagos de jardim).

Segurança do acumulador

- Observe as indicações de segurança no acumulador.



**PERIGO DE INCÊNDIO!
Curto circuito!**

- **Nunca fazer uma ponte entre os contactos do acumulador com componentes metálicos.**



PERIGO DE INCÊNDIO!

Durante o carregamento, a bateria tem de ser mantida sobre uma superfície não inflamável, resistente ao calor e não condutora. Manter objetos cáusticos, combustíveis e facilmente inflamáveis afastados do carregador e da bateria. Não tapar o carregador nem a bateria durante o carregamento. No caso de emissões de fumos ou incêndio desligar o carregador da corrente imediatamente.

Use apenas o carregador de origem GARDENA. Se utilizar outros carregadores os acumuladores podem ficar destruídos e até mesmo causar incêndios.



PERIGO DE EXPLOÇÃO!

Proteger o acumulador do calor e do fogo. Não o coloque sobre aquecedores, nem o exponha demasiado tempo a forte radiação solar.



Não utilizar o carregador ao ar livre.

→ **Nunca exponha o carregador à humidade nem o coloque em zonas molhadas.**

Utilizar a bateria apenas a uma temperatura ambiente entre 0 °C e + 40 °C.

Uma bateria danificada deve ser corretamente eliminada. Não deve ser enviada pelo correio. Para mais pormenores, contacte a nossa instalação local de gestão de resíduos.

O carregador deve ser verificado regularmente quanto a vestígios de danos e envelhecimento (fragilidades), pois apenas pode ser usado em perfeito estado.

O carregador fornecido só pode ser utilizado para carregar as baterias fornecidas.

Este carregador não é adequado para carregar baterias não recarregáveis (perigo de incêndio).

O aparador não deve ser utilizado durante o carregamento.

As baterias só devem ser carregadas entre 0 °C e 45 °C. Se se verificar um esforço grande da bateria, deixá-la arrefecer primeiro.

Apenas deve ser utilizada a bateria original da GARDENA.

Armazenamento

O aparador de relva não deve ser armazenado em ambientes com uma temperatura superior a 35 °C ou sob a exposição directa do sol.

Para evitar utilização indevida e/ou acidentes, nuncaguarde a Máquina com a bateria instalada.

Não armazene o aparador de relva em locais com electricidade estática.

Perigo! Este aparelho cria um campo eletromagnético durante o funcionamento.

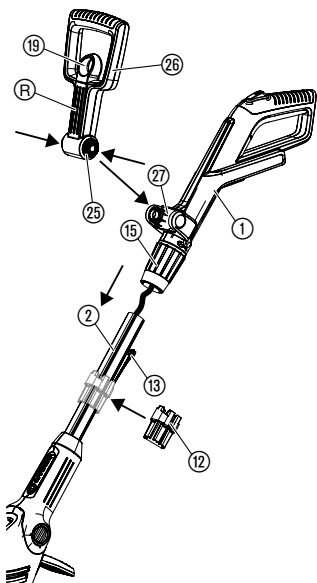
Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos ativos ou passivos.

De forma a evitar ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem o aparelho.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

2. Montagem

Montar o aparador:



ATENÇÃO!

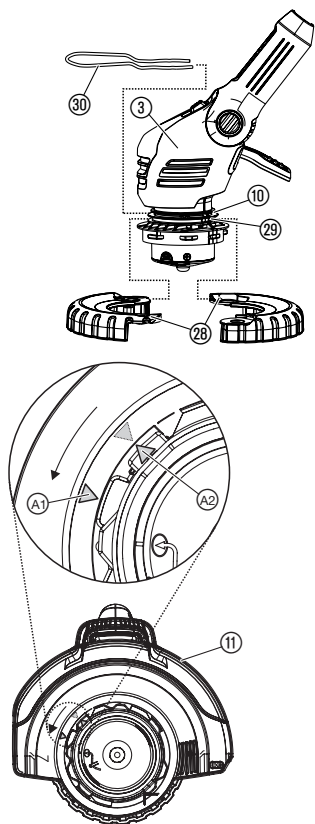
O punho apenas deve ser montado quando o fio entre a pega e o cabo estiver em bom estado. O punho não deverá ser montado se o fio estiver danificado. Nesse caso, contacte a assistência GARDENA.



ATENÇÃO!

O aparador apenas deve ser utilizado com a cobertura de proteção (11) montada.

1. Retirar com cuidado o punho (1) e o cabo (2) da embalagem. Nesse caso, deverá evitar-se a tração do fio.
2. Certifique-se de que o casquilho de aperto (15) se encontra na posição aberta (*símbolo com cadeado aberto*).
3. Empurrar o punho (1) para o cabo (2), até ouvir o ruído de encaixe. Para isso, o fio não deve ser torcido nem comprimido.
4. Puxe o punho (1) para verificar se este se encontra bem fixo no cabo (2). O punho (1) e o cabo (2) já não podem ser separados.
5. Fechar o casquilho de aperto (15) (*símbolo com cadeado fechado*).
6. Puxar o bloqueio (19) do punho suplementar (26), pressionar os dois encaixes (25) do punho suplementar (26) e encaixá-los, com as estrias (R) para a frente, na zona de receção (27).



7. **Apenas para Art. 9825:** Colocar as duas metades das rodas 28 em redor da estria inferior 29 da cabeça do aparador 3 e fechar até ouvir o ruído de encaixe.
8. Empurrar o arco de proteção de plantas 30 desde a parte da frente para a estria superior 10 da cabeça do aparador 3. Certifique-se de que a roda 28 consegue girar sem dificuldade (ou seja, fazer entrar o arco para cima com um estalido).
9. Encaixar a cobertura de proteção 11 na cabeça do Trimmer 3.
10. Girar a cobertura de proteção 11, até ela poder ser totalmente encaixada (as duas setas A1, A2 encontram-se opostas).
11. Rodar a cobertura de proteção 11 para a esquerda, até ouvir o ruído de encaixe.
12. Alargar ligeiramente o depósito 12 na parte aberta e inserir pela haste 2.
13. Inserir até 6 lâminas de plástico 13 no depósito 12, até as lâminas prenderem.

O escopo de fornecimento inclui 6 lâminas de plástico e um depósito para lâminas de substituição. No depósito podem ser armazenadas até 6 lâminas de substituição.

Para a montagem da lâmina nos porta-lâminas consulte o ponto 7. Resolução de falhas "Trocar lâminas de plástico".

3. Colocação em serviço

Carregar a bateria:



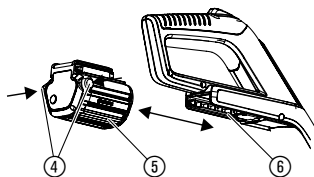
ATENÇÃO!

A sobretensão destrói a bateria e o carregador.

→ Ter atenção à correcta tensão de rede.

Antes da primeira utilização, a bateria parcialmente carregada tem de ser carregada por completo. Duração do processo de carga (com bateria descarregada), ver capítulo 9. Dados técnicos.

A bateria de íão de lítio pode ser carregada em qualquer estado de carga, podendo o processo de carga ser interrompido a qualquer momento, sem danificar a bateria (sem efeito de memória).



1. Pressionar os dois botões de desbloqueio (4) e retirar a bateria (5) do seu alojamento (6) no punho.
2. Inserir a ficha do cabo de carga (7) na bateria (5).
3. Ligar o carregador (8) a uma tomada.

Quando a lâmpada de controlo de carregamento (9) presente no carregador piscar a verde, isso significa que a bateria está a ser carregada.

Se a lâmpada de controlo de carregamento (9) presente no carregador estiver acesa a verde, isso significa que a bateria está totalmente carregada

(Duração do processo de carga, ver capítulo 9. Dados técnicos).

Indicação do estado de carga da bateria durante o carregamento:

| | |
|---------------------|---|
| 100 % carregada | (L1), (L2) e (L3) acesas (durante 60 s) |
| 66 – 99 % carregada | (L1) e (L2) acesas, (L3) pisca |
| 33 – 65 % carregada | (L1) acesa, (L2) pisca |
| 0 – 32 % carregada | (L1) pisca |

Durante o carregamento, verificar regularmente o progresso do carregamento.

4. Depois de o carregamento ter sido concluído, separar a bateria (5) do carregador (8). Separar primeiro a bateria (5) do carregador (8) e depois desligar o carregador (8) da corrente.
5. Empurrar a bateria (5) para o seu alojamento (6) no punho, até ouvir o ruído de encaixe.

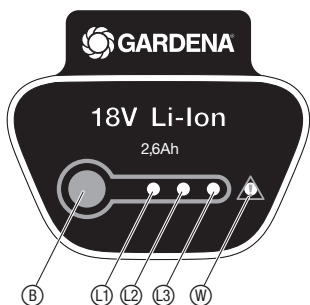
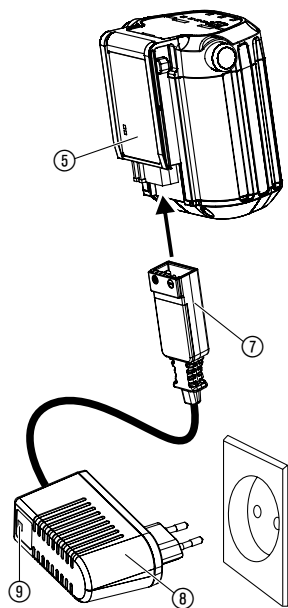
Evitar descargas profundas:

Quando a bateria estiver descarregada, a proteção de descarga excessiva do aparelho desliga-se automaticamente antes de a bateria ficar totalmente descarregada. Para que a bateria completamente carregada não se descarregue enquanto o aparelho está desligado, a bateria deve ser retirada do aparelho depois de estar carregada. Se a bateria for armazenada durante mais de 1 ano, esta deverá ser novamente carregada na totalidade. Se a bateria tiver atingido um nível de descarregamento muito baixo, a lâmpada de controlo de carga (9) pisca rapidamente no início do carregamento (2 vezes por segundo). Se a lâmpada de controlo de carga (9) ainda pisca rapidamente após 10 minutos, existe uma avaria (consulte o ponto 7. Resolução de falhas). Se o LED de avaria (W) presente na bateria piscar, existe uma avaria (consulte o ponto 7. Resolução de falhas). No caso de a bateria ficar totalmente descarregada, poderá demorar até 20 min. para que o estado de carregamento seja indicado através do LED da bateria. O carregamento é sempre indicado pelo LED (9) a piscar no carregador.

Indicação do estado de carga da bateria durante o funcionamento:

→ Premir tecla (B) na bateria.

| | |
|---------------------|--------------------------|
| 66 – 99 % carregada | (L1), (L2) e (L3) acesas |
| 33 – 65 % carregada | (L1) e (L2) acesos |
| 10 – 32 % carregada | (L1) acesa |
| 0 – 10 % carregada | (L1) pisca |



4. Utilização

PERIGO!



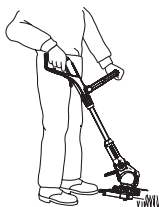
Perigo de lesões caso o Turbotrimmer não desligar ao deixar a tecla de arranque!

→ Não fazer ponte nos dispositivos de segurança ou de comutação (por ex., ligando o botão de bloqueio de ligação no punho)!

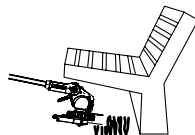
Perigo de lesões!

→ Antes de qualquer ajuste da posição de trabalho, do comprimento do cabo, do punho suplementar ou do arco de proteção de plantas, retirar a bateria!

Ajuste da posição de trabalho:



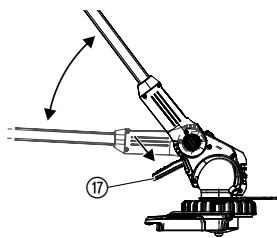
Posição de trabalho 1:
Aparar normalmente



Posição de trabalho 2:
Aparar por baixo de obstáculos



Posição de trabalho 3:
Aparar na vertical orlas da relva salientes



Posição de trabalho 1:

Para aparar normalmente.

Posição de trabalho 2:

1. Pressionar o pedal 17 e baixar o cabo para baixo, para a posição de trabalho desejada.
2. Soltar o pedal 17 e encaixar o cabo.

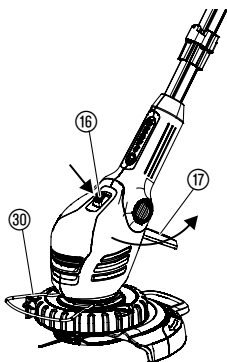
ATENÇÃO! Na posição de trabalho 1 + 2 evitar o contacto do solo com a cabeça do aparador.

Posição de trabalho 3 (apenas para Art. 9825):

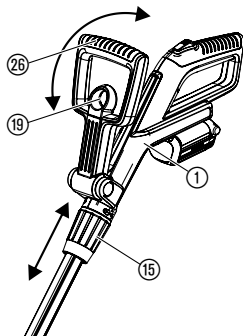
Na posição de trabalho 3 a barra deve estar na posição superior!

1. Girar o arco de protecção de plantas 30 num ângulo de 90° para a **posição de estacionamento** até encaixar.
2. Pressionar o pedal 17 e colocar a barra na posição superior.
3. Pressionar a tecla 16 e girar a cabeça do aparador de 0° para 90°, até esta encaixar.
4. Conduzir o aparador com a roda pela orla da relva.

ATENÇÃO! O aparador apenas deve ser usado quando a sua cabeça estiver encaixada em 0° ou 90°.



Ajustar o Trimmer à altura do utilizador:



Ajustar o comprimento do cabo:

→ Soltar o casquilho de aperto (15), colocar o punho (1) no comprimento desejado do cabo e apertar novamente o casquilho de aperto (15).

O casquilho de aperto (15) tem de estar bem apertado, de forma que o cabo não se desloque.

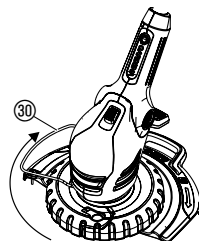
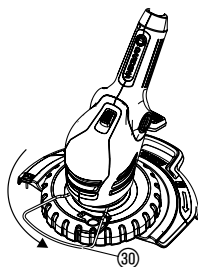
Ajustar punho suplementar:

→ Puxar o bloqueio (19) do punho suplementar (26), ajustar o punho suplementar (26) na inclinação desejada e soltar novamente o bloqueio (19).

Quando o aparador está ajustado corretamente à altura do corpo, o corpo está erecto e a cabeça do aparador está ligeiramente inclinada para a frente, na **posição de trabalho 1**.

→ Segurar o aparador pelo punho (1) e punho suplementar (26), de forma que a cabeça do aparador esteja ligeiramente inclinada para a frente.

Ajuste do estribo de protecção das plantas:

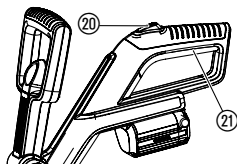


Posição de trabalho

Posição estacionária

→ Rodar o estribo de protecção das plantas (30) 90° para a posição pretendida, até engatar.

Iniciar o Trimmer:



Ligar o Trimmer:

1. Premir e manter premido o botão de bloqueio de ligação (20) e premir, depois, tecla Start (21) no punho.
2. Soltar novamente o botão de bloqueio de ligação (20).

Desligar o Trimmer:

→ Soltar a tecla Start (21) no punho.

5. Armazenamento

Colocação fora de serviço:

O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

1. Carregar a bateria.
2. Guardar o Turbotrimmer num local seco ao abrigo de geadas.

Recomendação:

O aparador pode ser pendurado pelo punho. Quando pendurado, a cabeça do aparador não é carregada desnecessariamente.

Eliminação:
(conforme a RL2012/19/UE)



O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.

→ Importante! Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

Eliminação da bateria:



Li-ion

A bateria GARDENA contém células de íões de lítio, que no final da sua vida útil devem ser separadas do lixo doméstico normal.

Importante!

Elimine as baterias no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

1. Descarregue totalmente a bateria Li-Ion.
2. Elimine a bateria Li-Ion segundo as normas.

6. Manutenção

PERIGO!



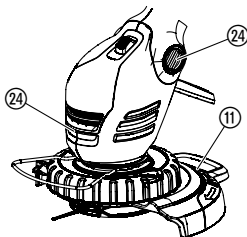
Perigo de lesão devido à lâmina!

→ Antes de proceder à manutenção do Trimmer, desligar imediatamente o acumulador!

Perigo de lesões e de danos materiais!

→ Não limpar o Trimmer com água nem com jacto de água (especialmente com alta pressão)!

Limpar o Trimmer:



A entrada do ar de arrefecimento deve estar sempre desobstruída.

→ Depois de cada utilização, limpar todas as peças móveis, removendo em especial os restos de relva e sujidade na cobertura ⑪ e nas fendas de ventilação ⑳.

7. Resolução de falhas

PERIGO!
Perigo de corte!



Perigo de lesão devido à lâmina!

→ Em caso de avaria, retirar imediatamente a bateria!

Trocar lâminas de plástico:



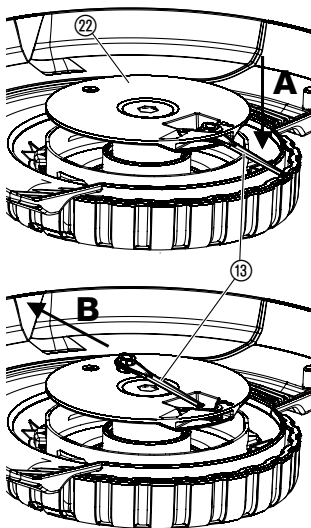
PERIGO! Perigo de corte!

→ Nunca utilize elementos de corte metálicos ou peças de reposição e acessórios não previstos pela GARDENA.

As lâminas podem apresentar um desgaste de até metade do comprimento. Pode utilizar somente lâminas de reposição de origem GARDENA. As lâminas de reposição podem ser obtidas junto do seu comerciante GARDENA ou directamente no serviço de assistência GARDENA.

- Lâmina de substituição GARDENA para aparador de relva Turbotrimmer

Art. nº 5368



Desmontar lâminas de plástico:

1. Virar o aparador ao contrário.
2. Pressionar ligeiramente a extremidade da lâmina para baixo **(A)**, deslocar lâmina **(13)** para dentro pelo suporte das lâminas **(22)** **(B)** e puxar para fora.

Montar lâminas de plástico:

→ Inserir a lâmina nova **(13)** por dentro pela ranhura metálica do suporte para lâminas **(22)** até engatar. *Se a lâmina nova estiver correctamente colocada, pode ser facilmente oscilada.*

| Falha | Causa possível | Resolução |
|---|---|--|
| O Turbotrimmer não corta ou corta mal | Lâmina gasta ou demasiado curta. | → Trocar lâmina. |
| | Lâmina partida. | → Trocar lâmina. |
| O aparador vibra muito | A lâmina está muito suja e causa um desequilíbrio. | → Trocar lâmina. |
| O aparador não funciona | Bateria vazia. | → Carregar a bateria (ver capítulo 3. Colocação em serviço). |
| | A bateria não está correctamente colocada no punho. | → Colocar a bateria no punho de forma a encaixar as teclas de bloqueio. |
| | Bloqueio do motor. | → Remover o bloqueio e reiniciar o aparelho. |
| O aparador permanece imóvel. LED de erros (V) pisca | Sobrecarga da bateria. | → Aguardar 10 seg. Pressionar a tecla (E) na bateria e reiniciar o aparelho. |
| | A temperatura de funcionamento permitida foi ultrapassada. | → Deixar a bateria arrefecer durante aprox. 15 min. Pressionar a tecla (E) na bateria e reiniciar o aparelho. |
| A lâmpada de controlo de carregamento (9) no carregador não se acende | Carregador ou cabo de carregamento não encaixado correctamente. | → Encaixar correctamente o carregador ou o cabo de carregamento. |
| A lâmpada de controlo de carregamento (9) presente no carregador pisca a vermelho | Falha de carregamento. | → Desligar e voltar a ligar o carregador. |

| Falha | Causa possível | Resolução |
|--|---|--|
| O aparador permanece imóvel. LED de erros ⓘ lacende-se | Falha da bateria/ bateria com defeito. | → Pressionar a tecla ⓘ na bateria e reiniciar o aparelho. |
| A bateria já não carrega | A bateria está avariada. | → Trocar a bateria (Art. nº 9839). |

Apenas deve ser usado um acumulador de substituição original GARDENA BLi-18 (Art. nº 9839). Pode obtê-la através do agente GARDENA ou directamente através do serviço de assistência GARDENA.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

8. Acessórios disponíveis

| | | |
|--|--|--------------|
| Acumulador de substituição BLi-18 GARDENA | Bateria para tempo de funcionamento adicional ou para troca. | Art. nº 9839 |
| GARDENA Carregador da bateria 18 V | Para carregar a bateria GARDENA BLi-18. | Art. nº 8833 |
| Lâmina de substituição GARDENA para aparador de relva Turbotrimmer | | Art. nº 5368 |
| Porta-lâminas de substituição GARDENA | Disponível nos serviços de assistência GARDENA. | |

9. Dados técnicos

| Turbotrimmer | EasyCut Li-18/23 R (Art. nº 9823) | ComfortCut Li-18/23 R (Art. nº 9825) |
|---|--|--|
| Largura de corte | 230 mm | 230 mm |
| Número de rotações do suporte das lâminas | aprox. 9300 rpm | aprox. 9300 rpm |
| Peso com bateria | aprox. 2,8 kg | aprox. 3,1 kg |
| Emissões relativas ao local de trabalho $L_{pa}^{1)}$ Incerteza k_{pa} | 75 dB (A) 3 dB (A) | 68 dB (A) 3 dB (A) |
| Intensidade sonora $L_{WA}^{2)}$ | medido 83 dB (A) / garantido 88 dB (A) | medido 82 dB (A) / garantido 86 dB (A) |
| Incerteza k_{WA} | 4,5 dB (A) | 4,2 dB (A) |
| Oscilações do braço / da mão $a_{vhw}^{1)}$ Incerteza k_a | < 2,5 m/s ² 1,5 m/s ² | < 2,5 m/s ² 1,5 m/s ² |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Acumulador | iões de lítio (18 V) |
| Capacidade do acumulador | 2,6 Ah |
| Duração da carga do acumulador | aprox. 3,5 h 80 % / aprox. 5 h 100 % |
| Duração em vazio* | aprox. 60 min. (com o acumulador cheio) |
| Carregador | |
| Tensão de rede | 230 V / 50 – 60 Hz |
| Corrente máx. de saída | 600 mA |
| Tensão de saída | 18 V (DC) |

Processo de medição de acordo com ¹⁾ IEC 60335-2-91 ²⁾ RL 2000/14/CE.

* O tempo de funcionamento real pode divergir do tempo de funcionamento indicado em função da aplicação, do volume do corte e do estado de conservação.



O valor de emissão de oscilação indicado foi medido segundo um processo de medição normalizado e pode ser utilizado para a comparação de uma ferramenta eléctrica com uma outra. Também pode ser utilizado para uma avaliação da intermitência a efectuar. O valor de emissão de oscilação pode diferir durante a utilização efectiva da ferramenta eléctrica.

10. Assistência/Garantia

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH oferece uma garantia de dois anos (em vigor a partir da data de compra) para este produto. Esta garantia inclui todos os defeitos significativos do produto que possam ser comprovados como defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.

- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se surgirem problemas com este produto, entre em contacto com o nosso departamento de assistência ou envie o produto defeituoso, juntamente com uma breve descrição da falha, para GARDENA Manufacturing GmbH; certifique-se de que cobre suficientemente todos os custos de envio e de que cumpre as diretrizes relevantes sobre portes e embalagem. Uma reclamação ao abrigo da garantia deve ser acompanhada de uma cópia da prova de compra.

Peças de desgaste:

As peças de desgaste da lâmina e do porta-lâminas não estão cobertas pela garantia.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

| | |
|--|---|
| <p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p> | <p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p> |
| <p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p> | <p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p> |
| <p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p> | <p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p> |
| <p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p> | <p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p> |
| <p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intygg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p> | <p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne sklada v usklajenimi smernicami EÚ, standardi EÚ za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p> |
| <p>DA EU-øverensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p> | <p>HR Izjava o uskladenosti EZ</p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p> |
| <p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p> | <p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p> |
| <p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | <p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p> |
| <p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p> | <p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p> |
| <p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p> | <p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičius gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p> |
| <p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczonej fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p> | <p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p> |

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opthem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@magla.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
高世华 (上海) 管理有限公司
3F, Bent Square B
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区沁阳路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
20 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lervvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
Phone: (+359) 246669 10
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 / B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92835 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
ΕΛΛΑΔΑ
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhsali 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seochoo-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

HUŠQVARNA Lietuva
Gardena Division
Atletikos pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 1401
ap@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalin Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shjying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
info@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Pobox: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pamob: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bağçe Diş Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İç Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dobstbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускарна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 20
info@gardena.ua

Uruguay

FELISA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9823-20.960.06/0917
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com